

AI Real-time Web Translation

idea-hub · ai-realtime-translate-web

1. The opportunity

คนไทยที่ต้องทำงานกับเนื้อหาภาษาอังกฤษ ญี่ปุ่น หรือจีนในชีวิตประจำวัน เสียเวลา copy-paste ข้อความไปใส่ Google Translate ครั้งละ 30-60 วินาทีนับร้อยครั้งต่อวัน ปัญหาใหญ่กว่าคือไม่มี extension ตัวไหนที่ทำ **Thai-first overlay** ได้ดี — Google Translate extension แปะ ENTH แต่ layout พัง, Immersive Translate สองรับไทยแบบ beta ที่ font ขาดหาย และไม่รองรับ subtitle overlay ใน video player ของไทย (YouTube TH, LINE TV, iQIYI TH) อย่างแท้จริง ตลาดผู้ใช้อินเทอร์เน็ตไทยมี 54 ล้านคน กลุ่มที่อ่านเนื้อหาต่างประเทศเป็นประจำประมาณ 8-12 ล้านคน — นี่คือ addressable base ที่ใหญ่พอสำหรับ niche SaaS

2. Who would pay

Persona หลัก: นักศึกษา/นักวิจัยและ Professional ไทยที่ทำงานกับเนื้อหาต่างประเทศ

- Job title:** นักศึกษาปริญญาโท/เอก, นักวิเคราะห์ธุรกิจ, นักการตลาด e-commerce, ทีม sourcing บริษัท import-export ที่ติดต่อ supplier จีน/ญี่ปุ่น
- Industry:** Education, E-commerce, Manufacturing, Media
- Company size:** Individual หรือ SME 10-200 คน
- ทำอะไรอยู่ตอนนี้:** Copy-paste ไป Google Translate, เปิด tab คู่ขนาน, จ้าง freelance translator ต่อชั่วโมง (฿300-800/ชม.)
- Willingness to pay:** ฿99-199/เดือน สำหรับ individual; ฿990-1,990/เดือน สำหรับ team plan 5 seats — เทียบกับค่า translator freelance แค่ 1 ชั่วโมงก็คุ้มแล้ว

3. Competitor landscape

ชื่อ	URL	จุดอ่อน
Immersive Translate	immersivetranslate.com	พรีมี quota จำกัด, Thai font rendering พัง, ไม่มี video subtitle overlay
Google Translate Extension	chrome.google.com/webstore	Layout พังหนักบนเว็บ SPA (React/Next.js), ไม่มี JP/CN 'TH' แบบ in-context
DeepL Extension	deepl.com	ไม่รองรับภาษาไทยเลย ณ ปัจจุบัน

AI Real-time Web Translation

idea-hub · ai-realtime-translate-web

Translate Man (Chrome)	ไม่มีเว็บ official	UI ล้าสมัย, ไม่ active develop, ไม่มี video support
Toucan	jointoucan.com	เน้น language learning EN'-Spanish/French, ไม่รองรับไทยเลย

ทำไมตลาดนี้ถึงยัง "ว่าง" สำหรับ Thai-first product: บริษัทใหญ่มอง Thai market เป็น tier-2, Thai font + complex character rendering ต้องการ engineering effort เฉพาะทาง, และ video subtitle overlay ต้องการ DOM hooking เฉพาะ player แต่ละเจ้า — ต้นทุนสูงสำหรับ global player แต่ต่ำมากสำหรับ Thai-focused team

4. Wrapper risk reality check

ChatGPT ทำได้ฟรีไหม? ได้บางส่วน — ChatGPT Plus มี Browse mode แต่ต้องการ manual action, ไม่ทำ real-time inline overlay และไม่มี video subtitle support เลย

Moat จริงๆ อยู่ที่ไหน:

- **Distribution moat:**** Chrome Web Store + community ไทย (Pantip, Facebook groups นักศึกษา) — viral ง่ายผ่าน word-of-mouth เพราะ "ลองแล้วใช้งานได้จริงครั้งแรก"
- **Data moat (ระยะยาว):**** User correction feedback บนคำศัพท์เฉพาะทาง (เช่น คำแพทย์, คำกฎหมาย, คำ e-commerce จีน) สร้าง fine-tuned glossary ที่คู่แข่งไม่มี
- **Integration moat:**** Hook เข้า iQIYI TH, Bilibili, LINE TV DOM ซึ่ง global player ไม่ทำ
- **ความเสี่ยงจริง:**** Google อาจ ship Thai support ที่ดีขึ้นใน Chrome built-in translation ได้ทุกเมื่อ — ต้องสร้าง feature layer ที่ Google ไม่ทำ เช่น glossary ส่วนตัว, team shared dictionary, offline mode

5. Go-to-market angle

10 ลูกค้าแรกหาได้จากไหน:

เริ่มที่ **กลุ่ม Facebook "เรียนภาษาญี่ปุ่น/จีน/อังกฤษ"** ที่มีสมาชิกรวมกันกว่า 2 ล้านคนในไทย — post ว่า "ลองฟรี 30 วัน ช่วย beta test" ได้ 50-100 installs แรกภายในสัปดาห์เดียว กลุ่ม **Pantip ห้อง Jib-จิบ (ภาษา) และ กะตุ๋นซีริสจิ้น/ญี่ปุ่น** คือ community ที่ pain point ชัดเจนมากที่สุด

SEO keywords ที่ worth targeting:

- "แปลเว็บภาษาอังกฤษเป็นไทยอัตโนมัติ" (volume ~1,200/เดือน, competition ต่ำ)
- "extension แปลภาษาจีน" (volume ~800/เดือน)

AI Real-time Web Translation

idea-hub · ai-realtime-translate-web

- "ดูซีรีส์จีนซับไทย" (volume สูงมาก ~40,000 — ถ้า subtitle overlay ทำงานได้

Direct outreach: LinkedIn targeting HR/Training Manager บริษัท import-export และ e-commerce (Lazada seller, Shopee cross-border) — pitch ROI ชัด: "ประหยัดเวลา translator 5 ชั่วโมง/สัปดาห์"

Viral loop: ทำ "Translated by [ชื่อ Extension]" watermark แบบ opt-in บน screenshot ที่ user share ' organic growth ใน Twitter/X ไทยและ Facebook

6. Pricing thesis

Plan	ราคา	รวม
Free	฿0	50 pages/วัน, ไม่มี video subtitle
Pro	฿149/เดือน	Unlimited pages, video subtitle overlay, personal glossary
Team	฿990/เดือน (5 seats)	Shared glossary, usage analytics, priority support

ทำไม Free tier ต้องมี: Extension ที่ไม่มี free tier ไม่ติด Chrome Web Store algorithm — ต้องการ install base ก่อน, monetize ผ่าน conversion 5-8% เป็น Pro

ทำไม ฿149 ชนะ Google Translate ฟรี: Layout ไม่พัง + video subtitle + glossary ส่วนตัว — สำหรับคนที่ใช้งานจริงทุกวัน ฿149 คือ "ราคาที่ไม่ต้องคิด

7. Build complexity

Time to MVP: 6-8 สัปดาห์ สำหรับ solo developer ที่รู้ Chrome Extension API

Core tech stack:

- Chrome Extension (Manifest V3) + Firefox WebExtension
- Translation API: DeepL API (ดีกว่า Google สำหรับ context) หรือ OpenAI GPT-4o-mini สำหรับ JP/CNTH ที่ DeepL ยังอ่อน
- Overlay rendering: Shadow DOM เพื่อไม่ให้ CSS ของเว็บ target มา
- Video subtitle: MutationObserver hook บน video player DOM

Hardest part to ship:

- 1.

RESEARCH BUNDLE

AI Real-time Web Translation

idea-hub · ai-realtime-translate-web

- **Thai font rendering ใน overlay**** บนทุก website — ต้องใช้ embedded font หรือ force font-family
- **Video subtitle timing sync**** — caption element แต่ละ platform ใช้ DOM structure ต่างกัน (YouTube `iQIYI` LINE TV) ต้องเขียน adapter แยก
- **Rate limiting & cost control**** — API call ทุก scroll event ทำให้ cost พุง ต้องทำ debounce + text chunking ที่ชาญฉลาด

Fake ก่อนได้:

- V1 ไม่ต้องทำ video subtitle — ทำ web page translation ให้ดีก่อน แล้วค่อย add video ใน V2 หลัง validate paying users
- Glossary feature V1 ทำเป็น simple JSON file ใน local storage ก่อน ไม่ต้องมี backend